Laqi kneril wal ma’tkara 變山鴒的女孩

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－傳說

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.8.30

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

Nanu sqo, raral, maki qotux ngasal. cyugal balay hi’ nha qotux ngasal qasa. yaba, yaya, ro qotux laqi nya kneril. aring maki laqi nha kneril ga, blequn nha balay qmayat, ro, blequn nha balay pcbaq jwaw cywagun laqi kneril. nanu yasa qo, baq balay inlungan nya uji ro, s’su’ balay uji ma . ktan qo, inkyasan nya uji ga, betunux balay ro, blaq balay tunux nya uji ma. nanu qo, ki’an nha qasa mga, nyux stwahiq haji ki, qalang ma. nanu a,, kya qo musa mcisal kya, ga ungats qo ini nha an strahu laqi nha qasa ma. kya qo, musa kya ga, ktan nha qo inlungan laqi qasa lga, ungats qo, ini pqas inlungan nha ma. ms’su’ balay ro, hilaw balay inlungan nya mnaga sqo lpyung mwah cisal ngasal nha ma.

Nanu sqo, minxal, kyalun nya qo, yaba nya, agal cikay yasa, yasa, qhuniq, kbalay maku qqaya na tminun son nya mro, uci, uci kya kbalay son nya yaba nya ro, soqon nya kbalay lga, yasa aring kya tminun lma. ungats qo, ini nya baqi tminun ma. pala, tju’ maruw, lukus lmwan, lukus ‘ltan, lukus cinbilan, baqon nya kwara mro, cbaqan nya kwara kneril qalang uji ro, pqasun nha balay ma.

Nanu qo, yaba yaya nya hiya lga, lngisan nya posa sqoliq ro, aki nya skangi qalan qo galan nya yama mwah tinsyuk ma, ktan mga, mtuliq sasan qotux ryax, ini ktay qo, laqi nya qasa ma, nanu yasa qo, kyalun nya yaba nya

ro, moyay nha hmkangi ga, ungat ma, musa tanux lro, muci sqani psqoli mita lingay ngasal mga, si nya pt’luy mita pugu na namuw mga, nyux maki kya qotux qhniq iyats kntan kryax, yan na s’anun balay ktan qo, lungan nya, si plyangay ki yaya, yaba na laqi qhniq qasa ma. ini si pgyay misuw mro, ao’ ini hiya qo, laqi ta ga muci mnglung ro, kyalun nya ma, “iyats isu qo Yayuts ga?, nhi’uwah ngasal la” san nya ma. ktan qo, qhniyaq qasa mga, smbil hmutaw boq rojiq ro, wal mtxal muci, “qow”, lro, bul muci wayal lma. yaqih balay

qsiliq na yaba, yaya nya ma. aring kya maki qo, tminun na ita `tayal lma.

話說，從前有一個人家，全家只有三個人。父母親及一個女兒。自從有了女兒之後，他們非常細心的養育，並教導女孩工作。因此，女孩非常懂事、非常文靜。她的外表非常漂亮，頭腦非常聰明。然而，他們所住的地方，離部落非常遠。如果他們去拜訪其他人家，他的女兒沒有不受到讚美的。或是有到他們家的，看了他們的女兒，沒有心情不喜悅的。她非常文靜，也很有誠意的期待著，客人的邀約拜訪。

有一次，她告訴父親，幫她準備所需的木料，她要做織布的工具。並教她父親如何做，做好之後，她就開始織布。她沒有不會編織的，像是：大方塊布、披掛布，有線條布料、浮織無袖衣，浮織短衣，多彩交織短衣等，她都會織。她也教導部落的女孩，她們都非常高興。

因此，女孩的父母親捨不得她嫁出去。希望能在部落找一位願意入贅的女婿。結果，有一天的早晨起床之後，沒有看見女兒，就告訴女兒的父親。他們找了半天，也沒找到。走到戶外，正向房屋四周仰望的時候，恰好看到！屋脊的頂端，有一隻不常見到的鳥，看起來一付非常思念的樣子，正與她原來的父母親四目相視，她們的女兒已經變成了山鴒。

山鴒並沒有馬上飛走，母親心裹想：「她會不會就是我們的女兒」，並對著山鴒說：「妳是不是雅尤？快點回來吧！」，就看見山鴒留下一滴眼淚，並僅僅叫了一聲「嗃」就振翅飛走。

她的父母親心裏非常難過，從那時候起，我們就懂得織布了。

註：

inkyasan：外表。

betunux：漂亮。

strahu：讚美

pala：大方塊布，原名Pala，是泰雅婦女在日常生活中當做包東西背負之用，或懸掛於樹枝之間當做搖籃用。

tju：披掛布，原名t’ju，是斜掛於胸前之方布，當作披風或裝飾用。

maruw：有線條布料，原名為Lukus pahing，是以黑色條紋織的布料或所縫製之無補衣。

lukus lmwan：浮織無補衣，原名為Lukus lmwan，衣服的前後均配有布料縫製的男士無袖衣。

lukus cinbilan：浮織短衣，原名為Lukus cinbilan，俗稱祖先所留，除了浮織交織並配合有玉石、串珠等裝飾之短衣。

tinsyuk：入贅。